

FRONTIÈRES, TRANSFERTS, ÉCHANGES TRANSFRONTALIERS ET INTERCULTURELS

Actes du XXXVI^e Congrès de l'Association
des Germanistes de l'Enseignement Supérieur

Études réunies par Pierre Béhar et Michel Grunewald

C O N V E R G E N C E S

PETER LANG

FRONTIÈRES, TRANSFERTS, ÉCHANGES TRANSFRONTALIERS ET INTERCULTURELS

Actes du XXXVI^e Congrès de l'Association
des Germanistes de l'Enseignement Supérieur

Études réunies par Pierre Béhar et Michel Grunewald

C O N V E R G E N C E S

PETER LANG

Avant-propos

Lorsqu'en septembre 2002 le bureau de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur a sollicité la Arbeitsstelle für Österreichische Literatur und Kultur de l'Université de la Sarre et le Centre d'Etude des Périodiques de Langue Allemande de l'Université de Metz afin d'organiser en réseau le XXXVI^e congrès des germanistes français, il a également souhaité que, conformément à la tradition de l'AGES, les hôtes du congrès proposent le thème scientifique de la rencontre. Dès nos premiers échanges à ce sujet, il nous a semblé, en tant que responsables de nos deux unités de recherche, que la meilleure réponse que nos équipes implantées dans l'espace transfrontalier pouvaient apporter à la demande de la communauté des germanistes était de lui offrir la possibilité de réfléchir sur le rôle des spécialistes de notre discipline comme passeurs de frontières et agents d'échanges interculturels.

L'appel à communications que nous avons lancé aux germanistes français ainsi qu'à des collègues d'Allemagne et d'autres pays d'Europe a connu un écho qui a tout à fait répondu à notre attente. Les propositions faites au comité scientifique d'organisation du congrès nous ont permis de donner à la rencontre un caractère véritablement pluridisciplinaire représentatif de la diversité de notre discipline qui regroupe en son sein à la fois des linguistes, des littéraires, des civilisationnistes et des spécialistes de l'histoire des idées.

Conformément à l'intention qui a été la nôtre dès le départ, les contributions regroupées dans nos deux volumes d'Actes envisagent la frontière aux niveaux culturel, géographique et culturel à la fois comme ligne de fermeture, comme lieu de passage et comme trait d'union favorisant les transferts et les échanges entre les cultures. Ces transferts et ces échanges, les 40 communications les analysent aussi bien sur un plan général qu'en mettant l'accent de manière plus spécifique sur certaines frontières et zones de passage particulières et importantes dans la perspective du germaniste, notamment celles qui se situent aux confins occidentaux de l'Allemagne et dans la vaste zone de contact constituée par l'Europe centrale et orientale.

Les Actes du XXXVI^e congrès de l'AGES reproduisent les contributions qui ont été présentées à Metz et Sarrebruck en respectant l'ordre dans lequel elles ont été présentées. C'est ainsi que sont proposés en ouverture du volume tout d'abord des éclairages généraux relatifs respectivement à la vocation interculturelle de la germanistique, à la signification spécifique des notions de «Grenze» et de «frontière» ainsi qu'à la genèse de la frontière linguistique franco-allemande. Ces contributions sont suivies par celles qui ont été présentées en ateliers à Sarrebruck et réservent une place privilégiée aux notions de transferts et de perception envisagées en relation avec l'idée d'Europe, à différentes fonctions remplies par la frontière entre Sarre et Lorraine et aux multiples franchissements de frontières dont l'Europe centrale et orientale a été le théâtre presque constant, sans oublier les problèmes liés au passage entre deux aires linguistiques.

La seconde partie du volume, consacré à la journée messine du congrès s'ouvre sur les réflexions que suggère à un ancien «frontalier» la frontière telle qu'il l'a vécue au quotidien. On y envisage ensuite les frontières à la fois visibles et invisibles, en particulier lorsque ceux qui les franchissent sont des exilés. Ces considérations sont complétées par des éclairages littéraires puis par des mises au point sur des aspects des relations franco-allemandes au cours des deux siècles écoulés et enfin par l'évocation sous plusieurs angles différents de la frontière qui sépare l'Alsace du Bade-Wurtemberg.

L'organisation du XXXVI^e congrès de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur et la publication de ses Actes ont été rendues possibles grâce aux aides financières que nous avons obtenues des collectivités, établissements et organismes suivants que nous tenons à remercier très vivement:

- le Land de Sarre,
- l'Université franco-allemande,
- le CIERA,
- le Conseil général de la Moselle,
- la Communauté d'agglomération Metz-Métropole (CA2M)
- et l'Université de Metz.

Nous tenons enfin à dire toute notre gratitude à Isabelle Dalaudière et Karine Muller pour la composition du présent volume, et à Katherine Tschopp pour la relecture attentive à laquelle elle a procédé.

Pierre BÉHAR
Michel GRUNEWALD